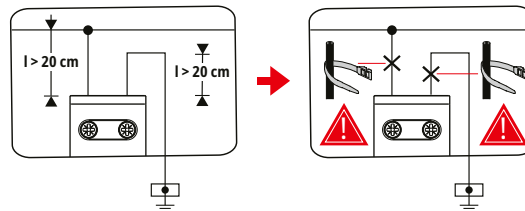
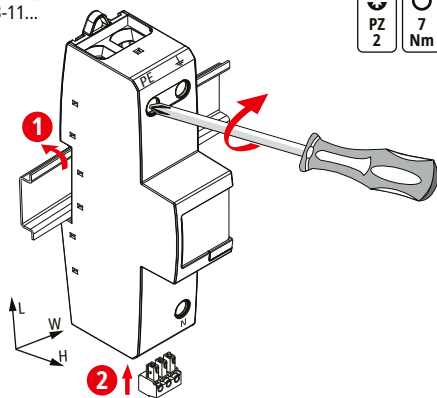
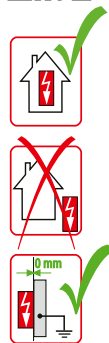


DEHNgap Maxi DGPM 1 255 (FM)

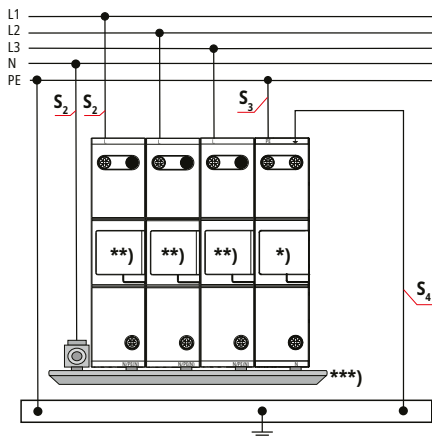
DE Einbauanleitung
GB Installation instructions
IT Istruzioni di montaggio
FR Instructions de montage
NL Montagehandleiding
ES Instrucciones de montaje
PT Instruções de montagem
DK Monteringsvejledning
SE Monteringsanvisning
FI Asennusohje
GR Οδηγίες συναρμολόγησης
PL Instrukcja montażu
CZ Montážní návod
TR Kurulum Talimatları
RU Инструкция по монтажу
CN 安装说明
HU Szerelési útmutató
JP 設置説明書



1+2 IEC 61643-11...
EN 61643-11...



TT/TN-S (3+1)

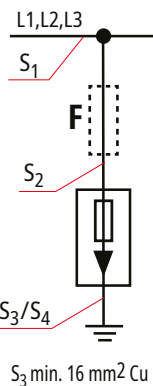


*) DEHNgap Maxi,
DGPM 1 255 (FM)
961180 (961185)

**) DEHNven CI (FM),
DVCI 1 255 (FM)
961200 (961205)

***)
MVS 1 4 8 TT, 900849

DEHNven CI

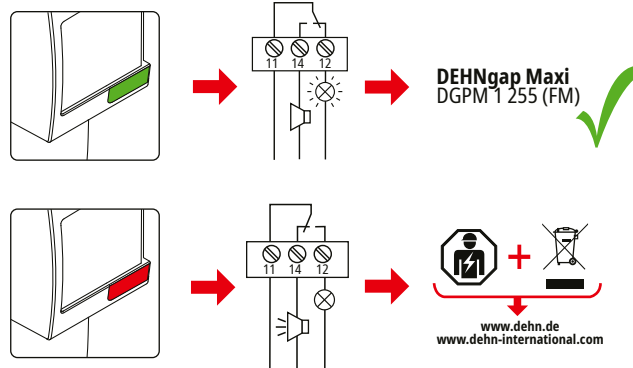
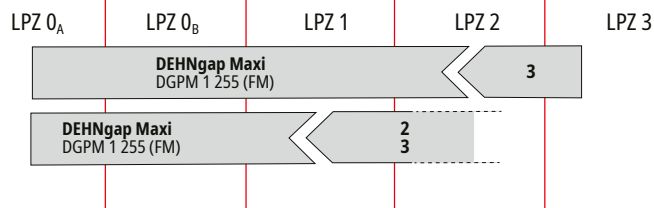


S_1 / mm^2	max. I_k	S_2 / mm^2	$S_3/S_4 / \text{mm}^2$	
$\leq 25 \text{ mm}^2$	$^{4)} \leq 100 \text{ kA}$	$= S_1$	$= S_1$ $\text{min. } 16 \text{ mm}^2$	
$> 25 \text{ mm}^2$	$^{4)} \leq 100 \text{ kA}$	$^{5)} 25 \text{ mm}^2$	25 mm^2	

$S_3 \text{ min. } 16 \text{ mm}^2 \text{ Cu}$

	DGPM 1 255 (FM)	DVCI 1 255 (FM)
$U_N / \text{Tol.: } \pm 10\%$	230 / 400 V	
U_c	255 V	266 V
f_N	50 / 60 Hz	
I_{SCCR}	–	$50 \text{ kA}_{\text{rms}}^{1)}$
$I_{SCCR, \text{ min}}$	–	1 kA
$I_{\text{imp}} 10/350 \mu\text{s}$	100 kA	25 kA
θ°	$-40^\circ\text{C} \dots +80^\circ\text{C}$	
φ	5% ... 95%	
$I_{PE} (AC)/I_c (AC)$	$< 1 \text{ mA}$	
$IP^{3)}$	20	
$L \times W \times H$	150 mm x 36 mm x 73 mm	

	16.5 mm	16.5 mm	16.5 mm
min. $\square$ PE, N, $\perp$	10 mm ²		
max. $\square$ PE, N	16 mm ²	35 mm ²	50 mm ²
max. $\square$ $\perp$	16 mm ²	25 mm ²	35 mm ²



DEHNgap Maxi DGPM 1 255 FM	
U_N / I_N	AC: 250 V / 0.5 A
	DC: 250 V / 0.1 A 125 V / 0.2 A 75 V / 0.5 A
max. 1.5 mm ²	



Instruções de segurança



A ligação e a montagem do aparelho apenas devem ser efectuadas por electricistas. Cumprir as normas nacionais e as disposições de segurança (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 parte 534:....)). Antes da montagem, controlar se o aparelho apresenta danos exteriores. Não se pode proceder à montagem do aparelho, se for detectado um dano ou qualquer outro defeito. A utilização do aparelho só é permitida no âmbito das condições referidas e indicadas no presente manual de montagem. No caso cargas superiores aos valores indicados, podem ser causados danos no aparelho, assim como nos meios de produção eléctricos ligados a este. As intervenções e as alterações no aparelho causam a perda do direito a garantia.

Informações técnicas adicionais

Número de portas do SPD (dispositivo de protecção contra sobretensões): 1

- 1) Controlo adicional por VDE: Limite / anulação de correntes subseqüentes de rede até 100 kA_{eff}
- 2) Pré-fusível integrado
- 3) Classe de protecção: IP 20 (instalado)
- 4) Verificação adicional por VDE: Corrente de curto-circuito prospectiva máx. 100 kA_{eff} (220 kA_{peak})
- 5) na instalação de todos os cabos ativados à prova de falha de ligação à terra e de curto-circuitos (L1, L2, L3, N)

Informazioni di sicurezza



L'allacciamento ed il montaggio dell'apparecchiatura possono essere effettuati solo da personale qualificato. Sono da osservare le prescrizioni e le disposizioni di sicurezza nazionali (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Parte 534:....)). Prima del montaggio, controllare che l'apparecchiatura non presenti danneggiamenti all'esterno. Nel caso in cui dovesse essere constatato un danneggiamento o un altro difetto, non montare l'apparecchiatura. L'impiego dell'apparecchiatura è consentito esclusivamente in presenza delle condizioni menzionate ed indicate in queste istruzioni sul montaggio. In caso di carico superiore ai valori dimostrati, l'apparecchiatura e l'impianto elettrico collegati possono subire gravi danneggiamenti. Interventi o modifiche all'apparecchiatura comportano la perdita del diritto di garanzia.

Dati tecnici aggiuntivi

Numero di ports del dispositivo di protezione da sovratensione: 1

- 1) ulteriore verifica a cura di VDE: Limitazione/estinzione di correnti susseguenti di rete fino a 100 kA_{eff}
- 2) prefusibile integrato
- 3) Grado di protezione: IP 20 (installato)
- 4) Prova aggiuntiva a cura di VDE: Corrente di cortocircuito prosp. max. 100 kA_{eff} (220 kA_{peak})
- 5) in caso di posa, protetta contro il guasto a terra e i cortocircuiti, di tutti i conduttori attivi (L1, L2, L3, N)

Indicaciones de seguridad



La conexión y el montaje del aparato sólo deben ser realizados por un electricista especializado. Deben observarse las normativas y disposiciones de seguridad nacionales (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 parte 534:....)). Antes de iniciar el montaje, debe comprobarse que el aparato no presente daños externos. En caso de observar daños u otros defectos, no debe efectuarse el montaje del aparato. El empleo del aparato está limitado a las condiciones indicadas y mostradas en estas instrucciones de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación interior o la modificación del aparato invalidan el derecho de garantía.

Informaciones técnicas adicionales

Número de puertos del DPS: 1

- 1) adicional por la VDE: Limitación / Extinción de corrientes Prueba consecutivas hasta 100 kA_{eff}
- 2) fusible previo integrado
- 3) Clase de protección: IP 20 (instalado)
- 4) Comprobación a cargo de VDE: Corriente de cortocircuito máx. prosp. 100 kA_{eff} (220 kA_{peak})
- 5) En caso de instalación de los conductores activos (L1, L2, L3, N) con resistencia a cortocircuitos y a prueba de fallos a tierra

Consignes de sécurité



Montage et branchement de l'appareil à faire effectuer exclusivement par un électricien qualifié. Respecter les normes et les prescriptions de sécurité en vigueur localement (CEI 60364-5-53 (VDE 0100 partie 534:....)). Avant montage, procéder à un contrôle visuel extérieur de l'appareil. Ne pas monter celui-ci en cas de dommage manifeste ou si tout autre défaut est détecté. La mise en œuvre de l'appareil n'est autorisée que pour la destination et aux conditions présentées et explicites dans les présentes instructions de service. Des charges non comprises dans les plages de valeurs indiquées pourront abîmer l'appareil ainsi que les matériels électriques qui lui sont raccordés. Toute revendication en garantie sera exclue dans le cas d'une intervention sur l'appareil ou d'une transformation de celui-ci.

Caractéristiques techniques supplémentaires

Nombre de ports du dispositif de protection contre les surtensions: 1

- 1) Contrôle supplémentaire par VDE : limitation / extinction des courants de suite de réseau jusque 100 kA_{eff}
- 2) Fusible amont intégré
- 3) Indice de protection : IP 20 (monté)
- 4) Contrôle supplémentaire par VDE : courant présumé de court-circuit max 100 kA_{eff} (220 kA_{peak})
- 5) En cas de pose résistante aux courts-circuits à la terre de tous les conducteurs actifs (L1, L2, L3, N)

Safety Instructions



The device may only be connected and installed by an electrically skilled person. National standards and safety regulations must be observed (see IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Part 534:....)). The device must be checked for external damage before installation. If any damage or other faults are detected in this check, the device must not be installed. Its use is only permitted within the limits shown and stated in these installation instructions. The device and the equipment connected to can be destroyed by loads exceeding the values stated. Opening or tampering with the device invalidates the warranty.

Additional technical data

Number of ports of the SPD: 1

- 1) Additional test by VDE: Limitation / extinction of mains follow currents up to 100 kA_{eff}
- 2) Backup fuse integrated
- 3) Degree of protection: IP 20 (installed device)
- 4) additional test by the German VDE: max. prosp. short-circuit current of 100 kA_{eff} (220 kA_{peak})
- 5) In case of inherently short-circuit and earth-fault-proof installation of all live conductors (L1, L2, L3, N)

Sicherheitshinweise



Der Anschluss und die Montage des Gerätes darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten (siehe auch IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Teil 534:....)). Vor der Montage ist das Gerät auf äußere Beschädigung zu kontrollieren. Sollte eine Beschädigung oder ein sonstiger Mangel festgestellt werden, darf das Gerät nicht montiert werden. Der Einsatz des Gerätes ist nur im Rahmen der in dieser Einbauanleitung genannten und gezeigten Bedingungen zulässig. Bei Belastungen, die über den ausgewiesenen Werten liegen, können das Gerät sowie die daran angeschlossenen elektrischen Betriebsmittel zerstört werden. Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Gewährleistungsanspruches.

Zusätzliche technische Angaben

Anzahl der Ports des SPD: 1

- 1) zus. Prüfung durch VDE: Begrenzung / Löschung von Netzfolgeströmen bis 100 kA_{eff}
- 2) integrierte Vorschöerung
- 3) Schutzart: IP 20 (eingebaut)
- 4) zus. Prüfung durch VDE: max. prosp. Kurzschlussstrom 100 kA_{eff} (220 kA_{peak})
- 5) bei Erd- und kurzschlußsicherer Verlegung aller aktiven Leiter (L1, L2, L3, N)

Veiligheidsvoorschriften



Aansluiting en montage van het apparaat mogen enkel door een erkend elektricien uitgevoerd worden. De nationale voorschriften en veiligheidsbepalingen dienen opgevolgd te worden (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Deel 534:....)). Voor de montage dient het apparaat op uitwendige schade nagekeken te worden. Indien schade of een andere fout vastgesteld wordt, mag het apparaat niet gemontereerd worden. Het gebruik van het apparaat is alleen toegelaten binnen het kader van de in deze montagehandleiding opgenomen en getoonde omstandigheden. Bij belastingen die hoger liggen dan de getoonde waarden, kunnen welk het apparaat als de aangesloten elektrische werktuigen beschadigd worden. Verkeerd gebruik en veranderingen aan het apparaat leiden tot het verlies van het recht op waarborg.

Bijkomende technische gegevens

Aantal poorten van de SPD: 1

- 1) bijkomende keuring door VDE: begrenzen / doven van volgstroom tot 100 kA_{eff}
- 2) geïntegreerde voorzekering
- 3) Beschermingsgraad: IP 20 (ingebouwd)
- 4) bijk. keuring door VDE: max. prosp. kortsluitstroom 100 kA_{eff} (220 kA_{peak})
- 5) bij het aadringen - en kortsluitveilig leggen van alle actieve geleiders (L1, L2, L3, N)

Sikkerhedshenvisninger



Tilslutning og montering af afløderen må kun udføres af en fagkyndig. De nationale forskrifter og sikkerhedsbestemmelser skal efterkommes. Se også (IEC 60364-5-53 (534)). Før monteringen skal afløderen kontrolleres for udvendige skader. Hvis der konstateres skader eller andre mangler, må afløderen ikke monteres. Anvendelse af afløderen er kun tilladt i forbindelse med betingelserne, der er nævnt og vist i montagevejledningen. Ved belastninger, der overskrider de anførte værdier, kan afløderen såvel som de tilsluttede installationer og apparater ødelægges. Åbning og indgreb i afløderen medfører bortfald af enhver garanti.

Yderligere tekniske oplysninger

Antal SPD-porte: 1

- 1) ekstra VDE-test: Begrænsning/slukning af netfølgestrøm op til 100 kA_{eff}
- 2) integreret sikring
- 3) Kapsling: IP 20 (monteret)
- 4) desuden VDE-test: maks. prosp. kortslutningsstrøm 100 kA_{eff} (220 kA_{peak})
- 5) i forbindelse med jord- og kortslutningssikker oplægning af aktive ledere (L1, L2, L3, N)

Bezpečnostní pokyny



Připojení a montáž přístroje smí provést pouze elektrikář. Dodržte národní předpisy a bezpečnostní ustanovení (viz též IEC 60364-5-53 (VDE 0100 část 534:....)). Před zahájením montáže zkontrolujte, zda není přístroj zjevně poškozen. Pokud zjistíte poškození nebo jiné vady, nesmíte přístroj montovat. Použití přístroje je dovoleno pouze v rámci podmínek uvedených v jmenovkách v návodu k instalaci. V případě zatížení nad rámec uvedených hodnot může dojít ke zničení přístroje a připojených elektrických provozních prostředků. Zásady do přístroje a změny mají za následek zánik nároku na záruční plnění.

Další technické údaje

Počet portů SPD: 1

- 1) Dodatečná kontrola VDE: Vymezení / odstranění sekundárního proudů do 100 kA_{eff}
- 2) integrovaná předzáložní pojistka
- 3) Druh ochrany: IP 20 (vestavěný)
- 4) Dodatečná kontrola VDE: max. prosp. zkratový proud 100 kA_{eff} (220 kA_{peak})
- 5) v případě instalace všech aktivních vodičů (L1, L2, L3, N) s ochranou proti zemnímu zkratu a zkratu

Güvenlik uyarıları



Cihazın bağlantı ve montajı, sadece bir elektrik teknisyeni tarafından yapılabilir. Usluolarası düzenlemeler ve güvenlik hükümleri dikkatle alınmalıdır (bkz. ayrıca IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Bölüm 534:....)).

Cihaz montajı öncesinde, dış hasar durumunu kontrol edilmelidir. Bir hasar veya başka bir kusur tespit edilirse cihaz montajı yapılamaz. Cihazın kullanıma sadece bu montaj kılavuzu kapsamında belirlilen ve gösterilen koşullarda izin verilir. Belli bir değerin üzerinde olan yüklemeler cihaza ve buna bağlı elektrikli ekipmanlara zarar verebilir. Cihazda müdahaleler ve değişiklikler yapılması, garanti haklarını düşmesine yol açar.

EK Teknik Bilgiler

SPD limit sayısı: 1

- 1) VDE tarafından yapılan ek testler: 100 kA_{eff} kadar güç kaynağı akımının sınırlandırılması / iptal edilmesi
- 2) Entegre ön sigorta
- 3) Koruma sınıfı: IP 20 (entegre)
- 4) VDE tarafından yapılan ek test: maks. prosp. kısa devre akımı 100 kA_{eff} (220 kA_{peak})
- 5) tüm aktif iletkenlerin (L1, L2, L3, N) gömülü ve kısa devre korumalı yönlendirilmesi

Инструкции по безопасности



Подключение и монтаж устройства должен проводить только специалист-электрик. Следует соблюдать национальные нормативные документы по безопасности (см. так же МЭК 60364-5-53 (VDE 0100 Часть 534:....)). Перед монтажом про-ести проверку на наличие внешних повреждений.

При обнаружении какого-либо повре-ждения или дефекта, монтаж устрой-ства запрещен. Монтаж устрой-ства производить согласно требованиям, описанным в данной инструкции по монтажу. При воздействии нагрузок, превышающей предельно допустимые значения, прибор и подключенное к нему электрическое оборудование могут быть повреждены или разрушены. Любое несанкционированное вмешательство или самостоятельная модификация устройства ведут к прекращению гарантийного срока.

Дополнительные технические характеристики

Количество портов: 1

- 1) дополнительные испытания VDE: ограничение сопровождающих токов и гашение дуги сопровождающих токов питающей сети до 100 kA_{eff}
- 2) встроенный предохранитель
- 3) Степень защиты: IP 20 (в собранном виде)
- 4) Дополнительный тест VDE: max. тока короткого замыкания 100 kA_{eff} (220 kA_{peak})
- 5) при обеспечении защиты от коротких замыканий для всех проводников сети (L1, L2, L3, N)

Biztonsági útmutatások



A készüléket csak villanyszerező csatlakoztathatja és szerelheti fel. Az országos előírásokat és biztonsági rendelkezéseket be kell tartani (lásd még az IEC 60364-5-53-t (VDE 0100 534. rész)) is. Felszerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a készülék külseje nem rongálódott-e meg. Ha a névtárgalandság vagy egyéb hiányszóköz állapitható meg, nem szabad felszerelni a készüléket. A készüléket csak a beépítési útmutatóban említett és bemutatott feltételek mellett szabad használni. A közölt értékeket meghaladó terhelések esetén a készülék, valamint a rácsatlakoztatott elektromos berendezések tönkremehetnek. A készülék végett beavatkozások és változtatások a jótállási igény megszűnéséhez vezetnek.

További műszaki információk

Portok száma a TVN-n: 1

- 1) további VDE vizsgálat: hálózati utánfolyó áram korlátozása / kioltása / max. 100 kA_{eff} nagyságig
- 2) integrált biztosíték
- 3) Védettség mód: IP 20 (felszerelt állapotban)
- 4) további VDE vizsgálat: a VDE szerint: max. prosp. Rövidzárlati áram 100 kA_{eff} (220 kA_{peak})
- 5) föld- és zárlatbiztos feltétel esetén valamennyi működő áramvezető (L1, L2, L3, N)

安全须知



只允许由专业电工来连接和安装设备。必须遵守国家有关法规和安規章程 (另见 (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 第 534 条...))。安装前必须检查设备是否有外观损坏。如果有损坏或者有其他缺陷, 则不得安装该设备。该设备只允许在本安規说明书中规定的范围和条件下使用。如果负载超过了规定的数值, 则该设备可能会发生所连接的电气设备。打开和更改设备会导致保修失效。

其它的技术数据

SPD 端口的数量: 1

- 1) 由 VDE 完成的附加检查: 主回路续流抑制/遮断能力达到 100 kA_{eff}
- 2) 内置后备熔丝
- 3) 防护等级: IP 20 (装在壳壳内的)
- 4) 由 VDE 进行的附加检查: 最大预期的短路电流 100 kA_{eff} (220 kA_{peak})
- 5) 在采用接地保护和短路保护敷设通电导线 (L1, L2, L3, N) 时

安全上の注意事項



機器の接続および設置は、必ず有資格の電気工士が行います。国内の法規および安規規制を遵守してください (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 パート 0100...))も参照のこと。設置前に機器に外部損傷がないか点検します。損傷またはその他の欠陥が確認された場合は、機器を取り付けたことはできません。本機器は、本取付説明書に記載された指示された条件下でのみ使用することができます。定格値を超える負荷がかかりましたと機器やこれに接続されている電装品が損傷する場合があります。機器に変更を加えた改造を行った場合、本機器の保証は失効するものとなります。

追加技術データ

SPDポートの個数: 1

- 1) VDEによる追加点検: 100 kA_{eff} 以下の統流の制限/阻止
- 2) 統合型バックアップヒューズ
- 3) 保護等級: IP 20 (取り付けた状態)
- 4) 同時にVDEを使用した試験: 最大標準電圧短絡電流 100 kA_{eff} (220 kA_{peak})
- 5) 全心線 (L1, L2, L3, N)が接地および短絡防止配線の場合